

مباراة لملء المراكز الشاغرة لوظيفة محرر في ملاك الإدارات العامة

اختبار خطي بإحدى اللغتين الفرنسية أو الإنكليزية

الوقت : ساعتان

En l'an 1818, Joseph Jacotot, lecteur de littérature française à l'université de Louvain, connut une aventure intellectuelle. Le retour des Bourbons l'avait contraint à l'exil et il avait obtenu de la libéralité du roi des Pays-Bas ce poste de professeur à demi-solde. Joseph Jacobot connaissait les lois de l'hospitalité et comptait passer à Louvain des jours calmes.

Le hasard en décida autrement. Les leçons du modeste lecteur furent en effet vite goûtées des étudiants. Parmi ceux qui voulurent en profiter, un bon nombre ignorait le français. Joseph Jacotot, de son côté, ignorait totalement le hollandais. Il voulut pourtant répondre à leur vœu. Pour cela, il fallait établir, entre eux et lui, le lien minimal d'une chose commune. Or il se publiait en ce temps-là à Bruxelles une édition bilingue de *Télémaque*. Il fit remettre le livre aux étudiants par un interprète et leur demanda d'apprendre le texte français en s'aidant de la traduction. Quand ils eurent atteint la moitié du premier livre, il leur fit dire de répéter sans cesse ce qu'ils avaient appris et de se contenter de lire le reste pour être à même de le raconter.

L'expérience dépassa son attente. Il demanda aux étudiants ainsi préparés d'écrire en français ce qu'ils pensaient de tout ce qu'ils avaient lu. « Il s'attendait à d'affreux barbarismes, à une impuissance absolue peut-être. Comment en effet tous ces jeunes gens privés d'explications auraient-ils pu comprendre et résoudre les difficultés d'une langue nouvelle pour eux ? Combien ne fut-il pas surpris de découvrir que ces élèves, livrés à eux-mêmes, s'étaient tirés de ce pas difficile aussi bien que l'auraient fait beaucoup de Français ? Tous les hommes étaient-ils donc virtuellement capables de comprendre ce que d'autres avaient fait et compris ? »

Telle fut la révolution que cette expérience de hasard provoqua dans son esprit. Jusque-là il avait cru ce que croient tous les professeurs consciencieux : que la grande affaire du maître est de transmettre ses connaissances à ses élèves pour les élever par degrés vers sa propre science. Il savait comme eux qu'il ne s'agit point de gaver les élèves de connaissances et de les faire répéter comme des perroquets, mais aussi qu'il faut leur éviter ces chemins de hasard où se perdent des esprits encore incapables de distinguer l'essentiel de l'accessoire et le principe de la conséquence. Bref, l'acte essentiel du maître était d'expliquer, de dégager les éléments simples des connaissances et d'accorder leur simplicité de principe avec la simplicité de fait qui caractérise les esprits jeunes et ignorants. Ainsi raisonnent tous les professeurs consciencieux. Ainsi avait raisonné et agi Joseph Jacotot, en trente ans de métier. Or voilà que le grain de sable venait par hasard de s'introduire dans la machine. Il n'avait donné à ses « élèves » aucune explication sur les premiers éléments de la langue. Il ne leur avait pas expliqué l'orthographe et les conjugaisons. Ils avaient cherché seuls les mots français correspondant aux mots qu'ils connaissaient et les raisons de leurs désinences. Ils avaient appris seuls à les combiner pour faire à leur tour des phrases françaises : des phrases dont l'orthographe et la grammaire devenaient de plus en plus exactes à mesure qu'ils avançaient dans le livre ; mais surtout des phrases d'écrivains et non point d'écoliers. Les explications du maître étaient-elles donc superflues ? Ou, si elles ne l'étaient pas, à qui et à quoi étaient-elles donc utiles ?

Jacques RANCIÈRE, *Le Maître ignorant*, 1987

A- Questions de compréhension :

- 1- a- Identifiez le personnage principal du texte en précisant sa nationalité, sa profession et son statut politique actuel.
b- Quel en est l'impact sur sa première expérience professionnelle dans le nouveau pays ?
- 2- a- Quelle est la démarche suivie par le personnage principal pour aider les étudiants dans leur apprentissage ?
b- Quels résultats obtient-il ? Justifiez votre réponse par un relevé du texte.
c- Qui a joué le rôle majeur dans ce processus pédagogique ? Justifiez votre réponse.
- 3- Comparez la méthode nouvellement découverte aux méthodes habituelles mentionnées dans le texte.

B- Vocabulaire :

Trouvez dans le texte les mots dont le sens répond aux expressions et mots suivants :

- 1- *Bien accueillir quelqu'un chez soi* :-----
- 2- *Expulsion de quelqu'un hors de sa patrie* :-----
- 3- *Incorrections de langue* :-----
- 4- *Faire manger de force et abondamment* :-----
- 5- *Capable de* :-----
- 6- *Appréciables* :-----
- 7- *Évènement inattendu et inexplicable* :-----
- 8- *Qui n'est pas absolument nécessaire* :-----

C- Grammaire :

- 1- Précisez la nature et la valeur des mots soulignés dans :
- « Les explications du maître étaient-elles **donc** superflues ? »
- « **Or** voilà que le grain de sable venait par hasard ».
- 2- « jusque-là il avait cru ce que croient tous les professeurs consciencieux » .
Précisez le temps et le mode des verbes dans cette phrase et donnez leurs valeurs.

D- Production écrite :

Dans l'avenir, les apprenants auront le choix d'étudier à distance en utilisant les nouvelles technologies de communication (tablettes, ordinateur, courriel électronique.....) ou de fréquenter les écoles traditionnelles. Quel choix feriez-vous ?
Quel que soit votre avis, présentez-le dans un développement argumenté illustré d'exemples (trois arguments).

بيروت ، في ١/١١/٢٠١٤

اللجنة الفاحصة

مباراة لملء المراكز الشاغرة لوظيفة محرر في ملاك الإدارات العامة

الوقت : ساعتان

اختبار خطي بإحدى اللغتين الفرنسية أو الإنكليزية

In 1818, Joseph Jacotot, a lecturer in French literature at the University of Louvain, had an intellectual adventure. The return of the Bourbons forced him into exile, and by the generosity of the King of the Netherlands he obtained a position as a professor at half-pay. Joseph Jacotot was acquainted with the laws of hospitality and counted on spending some calm days in Louvain.

Chance decided differently. The unassuming lecturer's lessons were, in fact, highly appreciated by his students. Among those who wanted to avail themselves of him were a good number of students who did not speak French; but Joseph Jacotot knew no Flemish. Yet he wanted to respond to their wishes. To do so, the minimal link of a *thing* in common had to be established between himself and them. At that time, a bilingual edition of *Télémaque* was being published in Brussels. He had the book delivered to the students and asked them, through an interpreter to learn the French text with the help of the translation. When they had made it through the first half of the book, he had them repeat what they had learned over and over, and then told them to read through the rest of the book until they could recite it.

The experiment exceeded his expectations. He asked the students who had prepared as instructed to write in French what they thought about what they had read: "He expected horrendous barbarisms, or maybe a complete inability to perform. How could these young people, deprived of explanation, understand and resolve the difficulties of a language entirely new to them? And how surprised he was to discover that the students, left to themselves, managed this difficult step as well as many French could have done! Were all men virtually capable of understanding what others had done and understood?"

Such was the revolution that this chance experiment unleashed in his mind. Until then, he had believed what all conscientious professors believe: that the important business of the master is to transmit his knowledge to his students so as to bring to them, by degrees, to his own level of expertise. Like all conscientious professors, he knew that teaching was not in the slightest about cramming students with knowledge and having them repeat it like parrots, but he knew equally well that students had to avoid the chance detours where minds still incapable of distinguishing the essential from the accessory, the principle from the consequence, get lost. In short, the essential act of the master was to *explicate*: to disengage the simple elements of learning, and to reconcile their simplicity in principle with the factual simplicity that characterizes young and ignorant mind. This is how conscientious professors reason. This was how Joseph Jacotot, in his thirty years at the job, had reasoned and acted. But now, by chance, a grain of sand had gotten into the machine. He had given no explanation to his "students" on the first elements of the language. He had not explained spelling or conjugations to them. They had looked for the French words that corresponded to words they knew and the reasons for their grammatical endings by themselves. They had learned to put them together to make, in turn, French sentences by themselves: sentences whose spelling and grammar became more and more exact as they progressed through the book; but, above all, sentences of writers and not of schoolchildren. Were the schoolmaster's explications therefore superfluous? Or, if they weren't, to whom and for what were they useful?

Jacques RANCIÈRE, *The Ignorant Schoolmaster*, 1987

Questions:

Answer the following questions using complete sentences:

- 1- a. Identify the main character in the text specifying his nationality, profession, and current political status.
b. What is the impact of his political status on his early teaching experience in the new country?
- 2- a-What is the course of action followed by the main character in order to help the students in their learning process?
b- What were the obtained results? Support your answer by providing evidence from the text.
c-Who played the major role in the teaching-learning process? Justify your answer.
- 3- What are the differences between the innovative and the traditional teaching methods as depicted in the text?

Vocabulary:

Find words in the text which mean the following:

1. to harmonize
2. to benefit from
3. to separate
4. terrible
5. beyond what is needed
6. the act of stuffing
7. of secondary or subordinate importance
8. let loose

Grammar:

Rewrite each of the following sentences correcting the one mistake in each:

- 1- Cairo University, the Arab World's first university, founded in 1925 with seven main faculties and colleges.
- 2- Had I known Mr. Bruce was in hospital, I should send him a note and some flowers.
- 3- Miss Jane returned home lately that night to find that someone had broken into her garage and stolen her car.
- 4- He asked me why was I going into all this torture.

Writing:

Write a well-organized essay on the following topic:

In the future, students may have the choice of studying at home by using technology, such as computers or television or studying at traditional schools. Which would you prefer ? Elaborate.

بيروت ، في ١١/١٤/٢٠١٤

اللجنة الفاحصة